

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА
до навчального плану

Код та найменування спеціальності 035 Філологія

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

Спеціалізація 035.043 германські мови та літератури (переклад включно).
Перша – німецька.

Освітня програма німецька мова і література, друга іноземна мова (англійська), переклад

Форма навчання денна / заочна

Загальний обсяг у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи та строк навчання

90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяців

Навчальний план, затверджений Вченою радою Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, протокол № 8 від 28 серпня 2016 р.

Відповідність вимогам стандарту вищої освіти (в разі наявності) стандарт відсутній _____

—

Відповідність вимогам професійного стандарту (в разі наявності) стандарт відсутній _____

—

Вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання:

- особа має право здобувати ступінь магістра на основі ступеня бакалавра філології та освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста з філології за умови успішного проходження вступних випробувань;

- особи, які здобули ступінь магістра за іншою спеціальністю або освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста, здобутого за іншою спеціальністю (напрямом підготовки), за умови успішного проходження додаткового фахового випробування (комплексного іспиту), програма якого містить ключові питання базових дисциплін, що формують компетенції магістра філології, вступного фахового випробування з основної іноземної мови та вступного іспиту з другої іноземної мови.

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання	Найменування навчальних дисциплін, практик
І. Цикл загальної підготовки		
Блок обов'язкових дисциплін		
<p>(ЗК-7) Толерантність і повага до іншого (раса, національність, релігія тощо).</p> <p>(ЗК-8) Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</p> <p>(ЗК-9) Розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових та виробничих умовах.</p> <p>(ЗК-10) Здатність розвивати в собі креативність, гнучкість та системність мислення, оперативність у вирішенні особистісних, соціальних та професійних проблем.</p> <p>(ЗК-11) Адаптивність і комунікабельність у межах соціально-побутових та професійних ситуацій.</p> <p>(ЗК-13) Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>	<p>(ЗР-4) застосовувати сучасні методики і технології для забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі;</p> <p>(ЗР-5) цінувати розмаїття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;</p> <p>оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати</p> <p>(ЗР-8) знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності);</p> <p>(ЗР-9) дотримуватися правил академічної доброчесності;</p>	<p>Педагогіка і психологія вищої школи</p>
<p>(ЗК-3) Навички використання інформаційних, комунікаційних та</p>	<p>(ЗР-4) застосовувати сучасні методики і технології для забезпечення якості наукового</p>	<p>Методологія та організація наукових досліджень</p>

<p>мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності.</p> <p>(ЗК-4) Здатність до здійснення творчого наукового пошуку та проведення досліджень на відповідному рівні.</p> <p>(ЗК-5) Здатність до конструктивної критики й самокритики, прагнення самовдосконалення в особистісному та професійному аспектах.</p>	<p>дослідження в конкретній філологічній галузі;</p> <p>(ЗР-10) брати участь у наукових семінарах, конференціях, наукових гуртках, дискусіях з обраної філологічної галузі.</p>	
<p>(ЗК-3) Навички використання інформаційних, комунікаційних та мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності.</p>	<p>(ЗР-3) використовувати інформаційні, комунікаційні та мультимедійні технології в навчанні та професійній діяльності;</p>	<p>Сучасні інформаційні технології</p>
<p>(ЗК-7) Толерантність і повага до іншого (раса, національність, релігія тощо).</p> <p>(ЗК-13) Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>	<p>(ЗР-2) демонструвати високий рівень володіння українською та іноземною мовами для здійснення успішної комунікації в побутовій, суспільній, навчальній і професійній сферах, представляти результати своїх досліджень іноземними мовами;</p> <p>(ЗР-5) цінувати розмаїття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва; оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати</p>	<p>Сучасна література країн, мова яких вивчається</p>
	<p>Блок дисциплін на вибір</p>	
<p>(ПК-1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах.</p> <p>(ПК-4) Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з</p>	<p>(ПР-2) характеризувати теоретичні та практичні аспекти з обраної спеціальності;</p> <p>(ПР-3) здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;</p>	<p>Основи міжкультурної комунікації</p>

<p>урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>(ПК-10) Володіння читанням на мові, з якої здійснюється переклад на рівні 4 (другий найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: адекватна операційна компетентність – здатність розуміти довгі та складні документальні, літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю. Здатність розуміти спеціалізовані статті та довгі технічні інструкції).</p> <p>(ПК-11) Володіння письмовою мовою, якою здійснюється переклад, на рівні 5 (найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: глобальна операційна компетенція – здатність легко писати чіткий, послідовний текст у певному стилі; здатність писати складні листи, доповіді й статті, представляючи проблему (предмет розгляду) за допомогою логічної структури, що допомагає адресатові виокремити та запам'ятати значущі пункти.</p>	<p>(ПР-4) розуміти складні документальні чи літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю; розуміти спеціалізовані статті та технічні інструкції;</p> <p>(ПР-6) володіти прийомами забезпечення якості перекладу;</p>	
<p>(ПК-1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах.</p> <p>(ПК-4) Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх</p>	<p>(ПР-2) характеризувати теоретичні та практичні аспекти з обраної спеціальності;</p> <p>(ПР-5) ефективно використовувати набуті лінгвістичні знання в практиці іншомовного та міжособистісного спілкування, правильно добирати потрібні стратегії мовного спілкування у мовленнєвих актах, коректно й</p>	<p>Основи художнього перекладу</p>

<p>методологічних принципів. (ПК-8) Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія.</p>	<p>логічно формулювати свої думки відповідно до комунікативних інтенцій та умотивувати належним чином їхній семантико-прагматичний зміст;</p>	
II. Цикл професійної підготовки		
Блок обов'язкових дисциплін		
<p>(ПКС-2) Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання). (ПКС-3) Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами. (ПКС-6) Вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягається оптимальною реалізацією</p>	<p>(ПРС-1) застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами; (ПРС-7) володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду; (ПРС-8) здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу;</p>	<p>Основна іноземна мова</p>

<p>інтенції мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування. (ПКС-8) Володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вчитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.</p>		
<p>(ПКС-1) Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо. (ПКС-4) Володіння системою сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв основної та другої іноземних мов, які вивчаються.</p>	<p>(ПРС-2) аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці, літературознавстві та перекладознавстві; (ПРС-4) застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо;</p>	<p>Сучасні лінгвістичні теорії</p>
<p>(ПКС-2) Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання). (ПКС-3) Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу</p>	<p>(ПРС-1) застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами; (ПРС-3) володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності;</p>	<p>Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови</p>

<p>різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.</p> <p>(ПКС-6) Вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягається оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування.</p> <p>(ПКС-8) Володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.</p>	<p>(ПРС-4) застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо;</p>	
<p>(ПК-1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах.</p> <p>(ПК-3) Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.</p> <p>(ПК-4) Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>(ПК-5) Здатність планувати,</p>	<p>(ПР-1) оцінювати історичні надбаня та новітні досягнення філологічної науки;</p> <p>(ПР-3) здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;</p>	<p>Курсова робота</p>

<p>організувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології.</p>		
<p>(ПК-8) Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоєпія. (ПК-9) Розуміння основних функцій та завдань педагогіки вищої школи та специфіки діяльності педагога у вузі, володіння методами та формами організації навчального процесу і виховної діяльності в академгрупі.</p>	<p>(ПР-7) володіти методикою проведення практичних, семінарських, лабораторних занять у вищих навчальних закладах; (ПР-8) методикою проведення навчальних занять у загальноосвітніх навчальних закладах; (ПР-9) оцінювати знання, уміння у системі відповідної шкали оцінювання та системі модульного навчання; визначати психологічні особливості особистості учнів та студентів.</p>	<p>Науково-педагогічна практика</p>
<p>(ПК-1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах. (ПК-3) Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. (ПК-4) Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. (ПК-5) Здатність планувати, організувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології. (ПК-6) Усвідомлення</p>	<p>(ПР-1) оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки; (ПР-3) здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; (ПРС-5) планувати, організувати, здійснювати і презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження з основної та другої іноземних мов;</p>	<p>Захист дипломної роботи</p>

<p>методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</p> <p>(ПК-7) Здатність ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>		
<p>(ПКС-1) Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо.</p> <p>(ПКС-2) Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання).</p> <p>(ПКС-3) Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.</p>	<p>(ПРС-1) застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами;</p> <p>(ПРС-2) аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці, літературознавстві та перекладознавстві;</p> <p>(ПРС-3) володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності;</p> <p>(ПРС-4) застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо;</p>	<p>Атестація</p>

Блок дисциплін на вибір		
<p>(ПК-10) Володіння читанням на мові, з якої здійснюється переклад на рівні 4 (другий найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: адекватна операційна компетентність – здатність розуміти довгі та складні документальні, літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю. Здатність розуміти спеціалізовані статті та довгі технічні інструкції).</p> <p>(ПК-11) Володіння письмовою мовою, якою здійснюється переклад, на рівні 5 (найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: глобальна операційна компетенція – здатність легко писати чіткий, послідовний текст у певному стилі; здатність писати складні листи, доповіді й статті, представляючи проблему (предмет розгляду) за допомогою логічної структури, що допомагає адресатові виокремити та запам'ятати значущі пункти.</p>	<p>(ПР-4) розуміти складні документальні чи літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю; розуміти спеціалізовані статті та технічні інструкції;</p> <p>(ПР-5) ефективно використовувати набуті лінгвістичні знання в практиці іншомовного та міжособистісного спілкування, правильно добирати потрібні стратегії мовного спілкування у мовленнєвих актах, коректно й логічно формулювати свої думки відповідно до комунікативних інтенцій та умотивовувати належним чином їхній семантико-прагматичний зміст;</p> <p>(ПР-6) володіти прийомами забезпечення якості перекладу;</p> <p>(ПРС-8) здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу;</p> <p>(ПРС-9) застосувати набуті сучасних лінгвокультурологічні знання в удосконаленні практики іншомовного спілкування, перекладу та в адаптації теорії перекладу до особливостей цільової культури;</p>	<p>Практика усного/письмового перекладу</p>
<p>(ПКС-2) Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і</p>	<p>(ПРС-1) застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними</p>	<p>Друга іноземна мова</p>

<p>прийомів навчання).</p> <p>(ПКС-3) Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.</p> <p>(ПКС-6) Вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягання оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування.</p> <p>(ПКС-8) Володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.</p>	<p>мовами;</p> <p>(ПРС-3) володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності;</p>	
<p>(ПКС-1) Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної</p>	<p>(ПРС-2) аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці, літературознавстві та перекладознавстві;</p> <p>(ПРС-3) володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної</p>	<p>Країнознавство ДІМ</p>

<p>критики тощо. (ПКС-4) Володіння системою сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв основної та другої іноземних мов, які вивчаються.</p>	<p>діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності; (ПРС-4) застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо.</p>	
--	---	--

Інше: Особливістю освітньо-професійної програми і навчального плану підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.04 германські мови та літератури (переклад включно) є поєднання загальнотеоретичної та спеціальної навчальної підготовки з формуванням навичок науково-дослідної та педагогічної роботи, зокрема вивчення циклу дисциплін спеціалізації з другої іноземної мови, перекладу та проходження відповідних практик. Науково-дослідницька робота поширюється на весь термін навчання і є невід'ємною частиною навчального плану.